

ELKARTU DIRA

JOSÉ IGNACIO ASENSIO BAZTERRA jauna, Jasangarritasuneko Departamentuko foru diputatua, Gipuzkoako Foru Aldundiaren ordezkari izan, egintza honetarako berariaz baimenduak Diputatuen Kontseiluaren 2024ko apirilaren 30eko erabakiaz.

LEIRE ARTOLA UGALDE andrea, Gipuzkoako Ur Kontsortzioko lehendakaria den aldetik, eta haren legezko ordezkari gisa, Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren Estatutuen 24. Artikuluaren bidez egintza honetarako berariaz baimenduta.

ADUR UGARTEMENDIA LEUNDA jauna, Beasaingo Udalaren izenean. Lurralde arloko zinegotzi arduraduna den heinean Udaltza Osoak 2024ko ekainaren 6an hartutako erabakiaren arabera baimena eman zion ekintza honetarako Udalaren ordezkari gisa jarduteko.

Bi aldeek lankidetzaz hitzarmen hau sinatzeko lege gaitasun nahikoa aitortzen diote elkarri; horrenbestez,

ADIERAZTEN DUTE

LEHENENGO.- Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. paragrafoen arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurraldearen barruan, ur-aprobetxamenduen gaineko eskumen eskusiboa, urak oso-osorik Euskal Autonomia Erkidegoaren barruan igarotzen direnean, bai eta Estatuaren interes orokorrekin jotzen ez diren edo beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten herri-lanen gainekoa ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuak onartu zuen Transferentzien Batzorde Mistoaren akordioa, Estatuko Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta aprobetxamendu hidraulikoen arloko eginkizunak eskualdatzekoa. Dekretu horren bidez, besteak beste, tokiko korporazioei laguntzak emateko eginkizunak eta baliabideak transferitu ziren, Euskal Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak egiteko, baldin eta lan horiek haien interesekoak badira, beste autonomia-erkidego bati

REUNIDOS

D. **JOSÉ IGNACIO ASENSIO BAZTERRA**, diputado foral del Departamento de Sostenibilidad, en representación de la Diputación Foral de Gipuzkoa, autorizado expresamente para este acto por acuerdo adoptado por el Consejo de Gobierno Foral en sesión celebrada el 30 de abril de 2024.

Dña. **LEIRE ARTOLA UGALDE**, en su condición de Presidenta del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa y en representación legal del mismo, autorizada expresamente para este acto por el artículo 24 de los Estatutos del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa

D. **ADUR UGARTEMENDIA LEUNDA**, en nombre del Ayuntamiento de Beasain según acuerdo adoptado por el Pleno de la Corporación en su calidad de Concejal Responsable del área de Lurralde a fecha de 6 de junio de 2024 se le autoriza a actuar en representación del Ayuntamiento para esta acción.

Los intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente Convenio de colaboración y a tal efecto

EXPONEN

PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprueba el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se han transferido las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad

eragiten ez badiote eta Estatuaren interes orokorreko zat jotzen ez badira legeez.

Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

BIGARREN.- Gipuzkoako Foru Aldundiari dagokionez, Ingurumeneko eta Obra Hidraulikoetako Departamentuaren (gaur egun Jasangarritasun Departamentua) egitura organiko eta funtzionalari buruzko urriaren 20ko 16/2020 Foru Dekretuak aitortzen du, besteak beste, obra hidraulikoen arloko eginkizunak eta eskumenak direla Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foruzko Jardute Erakundeen arteko harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 7. artikulua a) 10 eta b) 4 apartatuetatik eta Euskal Autonomia Erkidegoko Urari buruzko ekainaren 23ko 1/2006 Legetik eratorritakoak, hau da, azpiegitura hidraulikoei dagozkien obra publikoak eta ur kontinental publikoen eta horien berezko ibilguen, ur-bazterren eta zortasunen zaintza. Hori guztia, foru aldundiek udal mailako edo udalez gaindiko zerbitzu publikoei dagokienez duten zereginetik eratorritakoekin batera, ur hornidurari eta saneamenduari, uholdeak prebenitzeko obrei eta hiri hondakinei dagokienez.

Zehazki, aurreko paragrafoan adierazitako urriaren 20ko 16/2020 Foru Dekretuaren 1. artikulua, departamentuaren eginkizun eta eskumenei buruzkoak, h) letran honako hau esleitzen dio: «*Lurraldeko hornidura eta saneamendu sarea osatzea*».

HIRUGARREN.- Jasangarritasun Departamentuaren eta Gipuzkoako Ur Kontsurtzioaren arteko lankidetzaren barruan, Gipuzkoako Lurralde Historikoan azpiegitura hidraulikoetan inbertsioak egiteko, 2018ko abenduan sinatutako lankidetzahitzarmenean jasotzen da saneamenduko eta arazketako eskualde-sistemak garatzeko eta hobetzeko helburua.

Goierriko oinarritzko saneamendu-azpiegiturak urte batzuk badaramatza ere, gaur egun badira zenbait herrigune, eta bertako hondakin-urak oraindik ere ingurune naturalera isurtzen dira zuzenean, aurrez araztu gabe edo gutxienezko tratamendu batekin. Hauen artean Beasaingo Garin herrigunea dago.

Horretarako, eta Foru Aldundi honen enkarguz, IDOM, CONSULTING, ENGINEERING, ARCHITECTURE, S.A.U. enpresak GARINGO

SEGUNDO.- Que, en lo referido a la Diputación Foral de Gipuzkoa, el Decreto Foral 16/2020, de 20 de octubre, sobre estructura orgánica y funcional del Departamento de Medio Ambiente y Obras Hidráulicas (actualmente Departamento de Sostenibilidad), reconoce, entre otras, que en materia de obras hidráulicas, las funciones y competencias son las que resultan de los apartados a) 10 y b) 4 del artículo 7 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, y las derivadas de la Ley 1/2006, de 23 de junio, de Aguas del País Vasco, esto es: obras públicas relativas a infraestructuras hidráulicas y policía de aguas públicas continentales y de sus cauces naturales, riberas y servidumbres. Todo ello junto con las que derivan del papel de las diputaciones respecto de los servicios públicos de carácter municipal o supramunicipal en materia de abastecimiento y saneamiento de aguas, obras de prevención de inundaciones y residuos urbanos.

En concreto, el artículo 1, del Decreto Foral 16/2020, de 20 de octubre señalado en el párrafo anterior, relativo a las funciones y competencias del departamento, en la letra h) le atribuye "Completar la red de abastecimiento y saneamiento del territorio".

TERCERO.- Dentro de la política de colaboración del Departamento de Sostenibilidad, con el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa, para la ejecución de inversiones en infraestructura hidráulica en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, que se plasma en el convenio de colaboración suscrito en diciembre de 2018, se contempla el objetivo de desarrollar y mejorar los sistemas comarcales de saneamiento y depuración.

Aunque la infraestructura básica de saneamiento del Goierri lleva varios años en marcha, sin embargo, a fecha de hoy existen algunos núcleos de población cuyas aguas residuales aún siguen vertiéndose directamente al medio natural sin depuración previa o con un tratamiento mínimo. Entre éstos se encuentra el núcleo de Garin, en Beasain.

A tal efecto, y por encargo de esta Diputación Foral, la empresa IDOM, CONSULTING, ENGINEERING, ARCHITECTURE, S.A.U. ha redactado para la

(BEASAIN) SANEAMENDUAREN PROIEKTU EGUNERATUA idatzi du Obra Hidraulikoen Zuzendaritza Nagusiarentzat, 2024ko apirilean. Proiektuak 704.284,66 euroko aurrekontua du, BEZa barne, eta gauzatzeko epea 9 hilabetekoa da.

Dirección General de Obras Hidráulicas, en abril de 2024, el PROYECTO ACTUALIZADO DEL SANEAMIENTO DE GARIN (BEASAIN). El proyecto contempla un presupuesto de 704.284,66 euros, IVA incluido, y un plazo de ejecución de 9 meses.

LAUGARREN.- Ondorioz, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, 47. artikuluan ezartzen duenarekin bat etorritik, hitzarmen hau sinatzea proposatzen da, Gipuzkoako Foru Aldundia, Gipuzkoako Ur Kontsortzioa eta Beasaingo udalaren artean, 704.284,66 euroko zenbateko osoko azpiegitura hidraulikoko lanak elkarrekin finantzatzeko. Gipuzkoako Foru Aldundiak egingo duen gastua, nahiz eta Gipuzkoako Ur Kontsortzioarekin eta Beasaingo Udalarekin batera finantzatuko duen.

CUARTO.- Como consecuencia de ello, de conformidad con lo previsto en el artículo 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, se propone suscribir el presente convenio con el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Beasain, para la financiación conjunta de obras de infraestructura hidráulica por un importe total de 704.284,66 euros, gasto que ejecutará la Diputación Foral de Gipuzkoa, si bien cofinanciada junto con el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Beasain.

Konpromiso ekonomiko horiek helburu dute hitzarmen honen xede den azpiegitura hidraulikoaren inbertsio osoaren kostua finantzatzea. Gipuzkoako Foru Aldundiak bere gain hartzen ditu, orobat, proiektuak idazteko eta obrak zuzentzeko lanak egiteko kontratatzeko behar diren zerbitzuen gastuak, Jasangarritasuneko Departamentuari dagozkion aurrekontu zuzkiduren bidez.

Estos compromisos económicos tienen por objeto el coste de la inversión total en la infraestructura hidráulica objeto del convenio. La Diputación Foral de Gipuzkoa asume los costes relacionados con los servicios que resulte necesario contratar para el desarrollo de las labores de redacción de proyectos y dirección de obras a través de las dotaciones presupuestarias correspondientes del Departamento de Sostenibilidad.

BOSGARREN.- Hortaz, Gipuzkoako Foru Aldundiak, Gipuzkoako Ur Kontsortzioak eta Beasaingo udalak LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzea adostu dute, 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoko Araubide Juridikoarenak, 47. artikuluan eta hurrengoetan, eta 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzekoak, 57. artikuluetan diotenarekin bat etorritik. Hitzarmenak ondoko klausula hauek izango ditu:

QUINTO.- En consecuencia, y de conformidad con lo señalado en los artículos 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, así como en el artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, la Diputación Foral de Gipuzkoa, el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Beasain acuerdan formalizar el presente CONVENIO que se regirá por las siguientes,

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

Lehena.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmenaren xedea da Gipuzkoako Foru Aldundiak, Jasangarritasun Departamentuaren bitartez, Gipuzkoako Ur Kontsortzioak eta Beasaingo udalak, sinatu beharreko lankidetzak baldintzak arautzea, Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren esparruan, kontrataz gauzatu beharreko aurrekontuarekin batera ondoren aipatzen den proiektuan jasotako azpiegitura

Primera.- Objeto del Convenio.

Es objeto del convenio regular las condiciones de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa, a través del Departamento de Sostenibilidad, el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Beasain para la financiación y ejecución, en el ámbito del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa, de las obras de infraestructura hidráulica comprendidas en el proyecto actualizado

hidraulikoetako obrak finantzatzeko eta gauzatzeko: Garingo saneamenduaren proiektu eguneratua.

Bigarrena. Gauzatu beharreko jarduketak.

Proiektatutako obren bidez, kolektore-sare bat egingo da, hondakin-urena zein euri-urena, guztira 700 metro luze izango dena. Kolektore horiek Garingo isurketa nagusiak jasoko dituzte, eta hondakin-uren araztegi txiki bateraino bideratuko dituzte. Araztegi hori ere proiektatutako obren artean dago. Instalazio honetan, araztu ondoren, efluenta lurrean infiltratuko da Argoien erreka aldera iritsi baino lehen.

Kolektore-sarearen barruan bi eremu bereizten dira:

Alde batetik, hirigunearen barruko kolektoreak daude. Isurketa guztiak bereizita biltzeko eta puntu batean kontzentratzeko behar den estolderia-sareari dagozkio. Sare hori udalaren eskumenekoa da.

Bestalde, kolektore orokorra dago, isurketak puntu komun horretatik araztegi bideratzen dituen. Bigarren eremu horretan, araztegi iristeko pista ere sartzen da, baita araztegi efluenta lurrean infiltratzeko kolektorea ere. Instalazio horiek udalaz gaindikoa eskumena dute.

Aipatutako proiektuak izan dezaken proiektu osagarri eta aldatua aurreko xede materialaren barruan sartuta dago.

Hirugarrena.- Finantzaketa.

Eremu horiek desberdinak izan arren, komenigarritzat jo da biak obra-kontratu beraren bidez gauzatea. Horrek baliabideak optimizatzen eta gizarte-eraginak minimizatzen lagunduko du, eta instalazioa modu koordinatuagoan martxan jartzea ahalbidetuko du.

Kargak obraren zati bakoitzaren eskumenaren arabera behar bezala banatu ahal izateko, proiektuaren aurrekontua bi kapitulutan bakarrik egituratu da:

- 0 Kap - Beasaingo Udala 355.855,84 € (BEZa barne)

del saneamiento de Garin que seguidamente se indica con su presupuesto estimado de ejecución por contrata:

Segunda.- Actuaciones a ejecutar.

Las obras proyectadas consisten en la ejecución de una red de colectores, tanto de aguas residuales como pluviales, que suman una longitud total cercana a 700 metros de longitud. Estos colectores recogerán los principales vertidos del núcleo de Garin y los canalizarán hasta una pequeña estación depuradora de aguas residuales cuya ejecución también está incluida entre las obras proyectadas. En esta instalación, una vez depurados, el efluente será infiltrado en el terreno antes de que alcance el cauce de la regata Argoien.

Dentro de la red de colectores se distinguen dos ámbitos:

Por un lado, están los colectores interiores al núcleo urbano. Estos se corresponden con la red de alcantarillado necesaria para recoger de forma separativa todos los vertidos y concentrarlos en un punto. Esta red es de competencia municipal.

Por otro lado, está el colector general que conduce los vertidos desde ese punto común hasta la depuradora. En este segundo ámbito también se incluye la pista de acceso hasta la depuradora, así como el colector destinado a infiltrar en el terreno el efluente de la depuradora. Estas instalaciones son de competencia supramunicipal.

En el objeto material definido anteriormente se considera incluido el posible proyecto complementario y modificado del citado proyecto.

Tercera.- Financiación.

A pesar de la diferente naturaleza de dichos ámbitos, se ha considerado conveniente ejecutar ambos mediante un mismo contrato de obras. Esto contribuirá a optimizar los recursos, minimizar las afecciones sociales, y permitirá la puesta en servicio de la instalación de una forma más coordinada.

A fin de permitir un adecuado reparto de cargas según la competencia de cada parte de la obra, el presupuesto del proyecto se ha estructurado en dos únicos capítulos:

- Cap. 0 - Ayuntamiento Beasain 355.855,84 € (IVA incluido)



- 10 Kap - DFG eta Kontsortzioa
348.428,82 € (BEZa barne)

- Cap. 10 - DFG y Consorcio
348.428,82 € (IVA incluido)

Erakunde bakoitzaren betebeharrak ekonomikoen banaketa obra-proiektuaren aurrekontuaren kapituluaren eskemaren bidez kalkulatu da:

El reparto de obligaciones económicas de cada entidad se calculará mediante el esquema de capítulos del presupuesto del proyecto de obras:

- Beasaingo Udala:
0 kapituluaren % 100 - 355.855,84 € (BEZa barne)
- Gipuzkoako Foru Aldundia:
10. kapituluaren % 50 - 174.214,41 € (BEZa barne).
- Gipuzkoako Ur Kontsortzioa:
10. kapituluaren % 50 - 174.214,41 € (BEZa barne)

- Ayuntamiento de Beasain:
100% del capítulo 0 - 355.855,84 € (IVA incluido)
- Diputación Foral de Gipuzkoa:
50% del capítulo 10 - 174.214,41 € (IVA incluido)
- Consorcio de Aguas de Gipuzkoa:
50% del capítulo 10 - 174.214,41 € (IVA incluido)

Horrek esan nahi du erakunde bakoitzak honako urtesari-banaketa hau izango duela:

Esto se traduce en el siguiente reparto de anualidades por cada Entidad:

Entitatea Entidad	2024	2025	Guztira Total
Besasango Udala Ayuntamiento Beasain	25.000,00 €	330.855,84 €	355.855,84 €
Gipuzkoako Foru Aldundia Diputación Foral Gipuzkoa	12.500,00 €	161.714,41 €	174.214,41 €
Gipuzkoako Ur Kontsortzioa Consorcio de Aguas de Gipuzkoa	12.500,00 €	161.714,41 €	174.214,41 €
Guztira Total	50.000,00 €	654.284,66 €	704.284,66 €

Laugarrena.- Esku hartzen duten erakundearen betebeharrak:

- a) Gipuzkoako Foru Aldundiko obligazioak:
- Dagokion eraikuntza-proiektua aurkeztu eta onartzea.
 - Obrak kontratatu eta gauzatzea.
 - Obren gauzatzea zuzentzea eta teknikoki ikuskatzea.
 - Lehenik eta behin, obren hileko ziurtagirien kostua bere gain hartzea, guztira 704.284,66 euro (aurrekontu propioa: 174.214,41 euro). Zenbateko hori partida eta urteko ordainketa hauen arabera banatu da:

Cuarta.- Obligaciones de las entidades intervinientes:

- a) Obligaciones de la Diputación Foral de Gipuzkoa.
- Aportar y aprobar el proyecto constructivo correspondiente.
 - Contratar y ejecutar las obras.
 - Dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las obras.
 - Asumir en primera instancia el coste de las certificaciones mensuales de las obras, por un total de 704.284,66 euros (presupuesto propio 174.214,41 euros), cuyo importe se distribuirá según las siguientes partidas y anualidades:

1 0230.300.662.00.03 2024 50.000,00 €
(berezkoa OOHH 12.500,00 €)

5 0230.300.662.00.03 2025 654.284,66 €
(berezkoa OOHH 161.714,41 €)

1 0230.300.662.00.03 2024 50.000,00 €
(propio OOHH 12.500,00 €)

5 0230.300.662.00.03 2025 654.284,66 €
(propio OOHH 161.714,41 €)

b) Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren betebeharrak:

- 174.214,41 euroko ekarpen ekonomikoa egitea, proiektuaren 10. kapituluaren % 50aren baliokidea, honako urteko hauen arabera:

Partida 2024 – 12.500,00 €
Partida 2025 – 161.714,41 €

- Hitzarmen hau formalizatu aurretik, aurrekontu-baliabideen ziurtagiria aurkezteko konpromisoa hartzen du.
- Hitzematen duen ekarpena 30 eguneko epean ordainduko zaio Gipuzkoako Foru Aldundiari, obren hileko ziurtagiri, azken ziurtagiri edo likidazio bakoitzaren ehunekoak ordainduta.
- Udalak garatutako desjabetzearen onuradunari legeriak esleitzen dizkion ahalmenak eta betebeharrak bere gain hartzea, eta, bereziki, obrak gauzatzeko okupatu beharreko ondasun eta eskubideen bidezko prezio gisa zehazten diren zenbatekoak ordaintzea edo kontsignatzea.
- Dagozkion lizentziak eta baimenak lortzea, bai eta obrak kontratatze beharrezkoak diren gainerako administrazio-izapideak ere, batez ere arroko organoan obrak egiteko eta isurketak egiteko baimenak.
- Obrak ustiapenean jartzea, zerbitzua eman ahal izateko, obrak jaso ondoren, eta behar bezala kontserbatzea, aurrekontu-aurreikuspenak egiteko eta horretarako behar diren gainerako neurriak hartzeko konpromisoa hartuz.

b) Obligaciones del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa:

- Realizar una aportación económica de 174.214,41 euros, equivalentes al 50% del capítulo 10 del proyecto conforme a las siguientes anualidades:

Partida 2024 – 12.500,00 €
Partida 2025 – 161.714,41 €

- Con carácter previo a la formalización de este convenio se compromete a presentar un certificado de disponibilidad presupuestaria.
- El pago de la aportación que compromete se llevará a efecto mediante el abono en el plazo de 30 días a la Diputación Foral de Gipuzkoa de los citados porcentajes de cada certificación mensual, certificación final o liquidación de las obras.
- Asumir las facultades y obligaciones que la legislación asigna a la figura del beneficiario de la expropiación desarrollada por el Ayuntamiento, y en especial el abono o consignación de las cantidades que se determinen como justo precio de los bienes y derechos de necesaria ocupación para la ejecución de las obras.
- Obtener las licencias y autorizaciones que le corresponda, y los demás trámites administrativos previos y necesarios para la contratación de las obras, principalmente las autorizaciones de obra y vertidos ante el órgano de cuenca.
- Poner las obras en explotación para la prestación del servicio a que se destinan una vez recepcionadas, y a conservarlas debidamente, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

c) Beasaingo Udalaren betebeharrak:

- Dagokion eraikuntza-proiektua onartzea.
- 355.855,84 euroko ekarpen ekonomikoa egitea, proiektuaren 0 kapituluaren % 100, honako partida eta urteko hauen arabera:

1.0380.601.166.00.01.2024 355.855,84 €

2025 urteari gozkion kredituak 2025eko ekitaldiko aurrekontura eramango dira.

- Hitzematen duen ekarpena 30 eguneko epean ordainduko zaio Gipuzkoako Foru Aldundiari, obren hileko ziurtagiri, azken ziurtagiri edo likidazio bakoitzaren ehunekoak ordainduta.
- Desjabetzeko ahala erabiltzea Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren alde, kontsortzioaren onuradun den aldetik, obrak burutzeko okupatu behar diren ondasunak eta eskubideak kudeatzeko. Horren ondorioz, obrak hasi aurretik, lurzoruen erabilgarritasun-ziurtagiria aurkeztu beharko da.
- Dagozkion lizentziak eta baimenak lortzea, bai eta obrak kontratatzeke beharrezkoak diren gainerako administrazio-izapideak ere.
- Esku-hartze honen problematika berezia dela eta, Udalak bitartekari, herritarren arreta eta koordinazioaren rola hartuko du bere gain, herritarren artean eta obra horien exekuzioan. Horretarako, beharrezkoak diren giza baliabideak eta baliabide materialak jarriko ditu.

c) Obligaciones del Ayuntamiento de Beasain:

- Aprobar el proyecto constructivo correspondiente.
- Realizar una aportación económica total de 355.855,84 euros, equivalentes al 100% del capítulo 0 del proyecto, conforme a las siguientes partidas y anualidades:

1.0380.601.166.00.01.2024 355.855,84 €

Los créditos correspondientes al año 2025 serán incorporados al presupuesto del ejercicio 2025.

- El pago de la aportación que compromete se llevará a efecto mediante el abono en el plazo de 30 días a la Diputación Foral de Gipuzkoa de los citados porcentajes de cada certificación mensual, certificación final o liquidación de las obras.
- Ejercer la potestad expropiatoria, a favor del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa como beneficiario de la misma, para la gestión de los bienes y derechos de necesaria ocupación para la ejecución de las obras. Como resultado de esto, antes del comienzo de las obras deberá aportar certificado de disponibilidad de suelos.
- Obtener las licencias y autorizaciones que le corresponda, y los demás trámites administrativos previos y necesarios para la contratación de las obras.
- Dada la problemática especial de esta intervención, el Ayuntamiento asumirá un rol de intermediario, de atención ciudadana y de coordinación, entre la ciudadanía y la ejecución de estas obras, para lo cual habilitará los medios humanos y materiales que sean necesarios.

Bosgarrena.- Kontratuaren gorabeherak.

Esleipen-prezioan eragin ekonomikoa duten kontratu-gorabeherak (hala nola esleipen-baja, likidazio-soberakina, prezioen berrikuspena, zergatasen aldaketa, etab.), bai eta obra-aldaketak eta obra osagarriak edo osagarriak ere, hitzarmena sinatzen duen alderdi bakoitzari dagokion obra-

Quinta.- Incidencias contractuales.

Las incidencias contractuales con repercusión económica sobre el precio de adjudicación (tales como baja de adjudicación, exceso en liquidación, revisiones de precios, modificación de tipos impositivos etc.), así como los modificados de obra y las obras accesorias o complementarias, serán financiadas según el porcentaje a aplicar en cada

kapitulu bakoitzean aplikatu beharreko ehunekoaren arabera finantzatuko dira.

capítulo de obra correspondiente a cada una de las partes firmantes del convenio.

Lankidetzakonpromisoaren barruan sartzen dira kontratuaren esleipen-prezioa zenbatekoaren % 10etik behera aldatzea dakarten aldaketak, edo muga hori gainditzen ez duten ondorio ekonomikoak dituen beste edozein kontratu-erabaki. Muga hori obren esleipenaren zenbatekoari dagokio, eta horrek aldaketak ekar ditzake kapitulu puntualen zenbateko handiagoetan.

Se entienden incluidas dentro del compromiso de colaboración aquellas modificaciones que impliquen una alteración del precio de adjudicación del contrato en cuantía inferior al 10% de su importe, o bien cualquier otra toma de decisión contractual con implicaciones económicas que no supere el citado límite. Este límite está referido al importe de adjudicación de las obras, lo que puede llegar a implicar modificaciones en cuantías superiores de capítulos puntuales.

Seigarrena.- Obrak kontratatzea eta burutzea.

1.- Gipuzkoako Foru Aldundiak, Jasangarritasun Departamentuaren bitartez, bere gain hartzen du lehen klausularen xede diren obrak kontratatzeko administrazio izapidearen ardura, obrak hasten direnetik haien harrera egiten den arte, eta, halaber, obren zuzendaritza teknikoaren erantzukizuna izango du.

2.- Foru Aldundiaren eginbeharrak dira, era berean, proiektuak prestatzea, dagozkion baimenak eskuratzea, eta, oro har, aipatutako lanak zuzen eta osorik burutzeko bete behar diren tramite guztiak betetzea.

Sexta.- Contratación y ejecución de las obras.

1.- La Diputación Foral de Gipuzkoa, a través del Departamento de Sostenibilidad, se compromete a llevar a cabo la tramitación administrativa para la contratación de las obras objeto de la cláusula primera, desde su inicio hasta su recepción, siendo responsable, asimismo, de la dirección técnica de las obras.

2.- Corresponde asimismo a la Administración Foral la elaboración de los proyectos, la obtención de los permisos y autorizaciones que le corresponda y, en general, el cumplimiento de todos los trámites precisos para la correcta y total ejecución de las obras.

Zazpigarrena.- Obrak ematea eta ustiatzea.

1.- Kontratatistak obrak entregatu ondoren, Gipuzkoako Ur Kontsortzioari entregatuko zaizkio, erakundeetako ordezkariak sinatutako akten bitartez, Ur Kontsortzioa baita lanak ustiatzeko ardura daukana.

2.- Gipuzkoako Ur Kontsortzioak bere gain hartuko du hitzarmen honetako lanak eta instalazioak ustiatu eta mantentzeko konpromisoa, konpromiso horrek izan ditzakeen erantzukizunak ere bere gain hartuz.

3.- Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren kontura izango dira lagatzen den azpiegiturarekin lotutako edozein mailako likidazio gastuak.

Séptima.- Entrega y explotación de las obras.

1.- Posteriormente a su recepción del contratista, las obras serán entregadas al Consorcio de Aguas de Gipuzkoa, responsable de la explotación, mediante actas suscritas por los representantes de las instituciones.

2.- El Consorcio de Aguas de Gipuzkoa se compromete a la explotación y mantenimiento de las obras e instalaciones objeto del presente convenio, asumiendo las posibles responsabilidades derivadas de dicho compromiso.

3.- Serán de cuenta del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa todos los gastos o impuestos de cualquier orden que se devenguen o liquiden en relación con la infraestructura que se cede.

Zortzigarrena.- Jarraipen batzordea.

1.- Jarraipen-batzorde bat eratuko da, erakunde bakoitzeko bi ordezkari osatua. Alderdi sinatzaileek izendatuko dituzte, honako eginkizun hauek betetzeko:

- Hitzarmenean aurreikusitako jardueren gauzatze normalaren jarraipena egitea, elkarri informazioa emateko eta konpromisoak behar bezala betetzeko irizpideak eta moduak zehaztuz.
- Kasu bakoitzean eskatzen diren izapideen bizkortasuna oztopatzen duten oztopoak kentzen laguntzea.
- Hitzarmen honen xede diren jarduerak betetzen direla bermatzeko behar diren neurrien berri ematea eta horiek proposatzea.
- Hitzarmenak sor ditzakeen interpretazio-eta gauzatze-arazoak konpontzen saiatzea.
- Kontratuaren esleipen-prezioa edo alderdi sinatzaile bakoitzak hitzemandako zenbatekoak % 10 baino gehiago aldatzea dakarten aldaketa-proposamenekin ados egotea. Aitzitik, aldaketa lehen adierazitako ehunekoa baino txikiagoa bada, horren berri emango zaio batzorde honi.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein alderditako ordezkariak proposatuta, Batzordeak bilera egingo du, jarduerak ondo joan daitezen beharrekotzat jotzen denean. Bileran quoruma egon dadin batzordekide guztiek agertu behar dute, eta erabakiak aho batez hartu behar dituzte.

3.- Lankidetzaz hitzarmen honetan berariaz aurreikusten ez den guztiari arau hauek aplikatuko zaizkio: 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzkoak, atariko tituluaren II. kapituluaren kide anitzeko organoetarako ezarritakoak.

Bederatzigarrena.- Aldaketak.

Hitzarmen honetan edozein aldaketa egiteko, horren berri eman beharko zaio Gipuzkoako Foru Aldundiari, Gipuzkoako Ur Kontsortzioari eta Beasaingo Udalari, eta beharrezkoa izango da hiru

Octava.- Comisión de Seguimiento.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento, compuesta por dos representantes de cada entidad, que serán designados por las partes firmantes, para el desempeño de las siguientes funciones:

- Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.
- Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.
- Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio.
- Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.
- Prestar conformidad a las propuestas de modificación que impliquen una alteración en cuantía superior al 10%, bien sobre el precio de adjudicación del contrato, o bien sobre los importes comprometidos por cada una de las partes firmantes del convenio. Por el contrario, si la modificación es inferior al porcentaje antes indicado, se dará cuenta de la misma a esta comisión.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quórum de reunión y adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.- En lo no previsto expresamente en el presente convenio de colaboración, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en el capítulo II del título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Novena.- Modificaciones.

Cualquier modificación del presente convenio deberá comunicarse y contar con el visto bueno previo de la Diputación Foral de Gipuzkoa, del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa y del Ayuntamiento de Beasain, y deberá ser aprobada

erakundetan eskumena duten organoen onespena edukitzea.

Hamargarrena.- Indarraldia, iraungipena eta ez betetzeak.

Hitzarmenak sinatzen denetik aurrera izango ditu ondorioak eta bertan parte hartzen duten alderdiak behartuko ditu, eta egindako kontratazioa likidatu eta ordaindu arte iraungo du. Hitzarmenaren sinatzaileek indarraldia bukatu aurretik edozein unetan erabaki dezakete aho batez hitzarmena gehienez ere beste lau urtez edo hura gauzatzeko kontratatuko diren lanak likidatzen diren arte luzatzea.

Hitzarmena iraungiko da aurreko klausulan aipatutako indarraldia amaitu delako edo 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzkoak, 51. artikuluan ezarritako arrazoren bat dela medio.

Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak betetzen ez baditu, beste alderdiaren esku egongo da haiek zorrotz betearaztea edo hitzarmena hautsi dadin eskatzea. Hitzarmena hausten bada, bi alderdiek erabakiko dute zer baldintzatan amaituko den, eta hasita dauden lanak nola ordainduko diren, baita horiek egin ondoren — egingo balira — nola emango diren ere.

Ez betetzeagatik hitzarmena amaitutzat jotzen bada, eragindako gastuak kalte-ordainaren bidez ordainduko dira.

Hamaikagarrena.- Izaera eta erregimen juridikoa.

1. Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzaz hitzarmenei aplikatu beharreko administrazio ordenamendu juridikoa bete beharko da.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sorrarazitako interpretazio arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, 40/2015 legea bete beharko da.

por los órganos correspondientes de las tres instituciones.

Décima.- Periodo de vigencia, extinción e incumplimientos.

El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma y durará hasta la liquidación y pago de la contratación realizada, con un máximo inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable. En cualquier momento antes de la finalización del plazo de vigencia, los firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o hasta la liquidación de la contratación de las actuaciones necesarias para su ejecución.

El convenio se extinguirá bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior o por cualquiera de las causas establecidas en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

En caso de incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, a exigir su estricto cumplimiento, o solicitar la resolución del convenio, previa denuncia por cualquiera de las partes mediante comunicación escrita fehaciente con un plazo de antelación de al menos un mes. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución y, en su caso, para la posterior entrega de las mismas.

La resolución del convenio por incumplimiento, dará lugar a la indemnización de los gastos ocasionados.

Undécima.- Naturaleza y régimen jurídico.

1.- El convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

Eta ezarritako adostasunaren froga gisa, agertutakoek sinatzen dute bitarteko elektronikoen bidez, eta sinadura elektronikoetako azkenaren datatik aurrera izango ditu ondorioak.

Y en prueba de conformidad con lo establecido lo firman los comparecientes por medios electrónicos surtiendo efectos a partir de la fecha de la última de las firmas electrónicas.

**JASANGARRITASUNEN FORU
DIPUTATUA /**

**EL DIPUTADO FORAL DE
SOSTENIBILIDAD**

José Ignacio Asensio Bazterra

**BEASAINGO ALKATEA ETA
GIPUZKOAKO UR
KONTSORTZIOAREN
LEHENDAKARIA /**

**LA ALCALDESA DE BEASAIN Y
PRESIDENTA DEL CONSORCIO DE
AGUAS DE GIPUZKOA**

Leire Artola Ugalde

**LURRALDE ARLOKO
ZINEGOTZI ARDURADUNA /**

**CONCEJAL RESPONSABLE
DEL ÁREA DE LURRALDE**

Adur Ugartemendia Leunda



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	Convenio con el Ayto de Beasain y el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa (Garin)
CSV/EKS:	SINAae9b966a-c4f3-4f1f-af79-5db5ca788287